

КУЛЬТУРА**«Проект пиньинь цзыму» – эпохальное событие в истории китайской цивилизации, инициированное и поддерживаемое КПК**

© 2021

DOI: 10.31857/S013128120016158-4

Алексахин Алексей Николаевич

Доктор филологических наук, профессор, почётный работник высшего профессионального образования России, профессор кафедры китайского, вьетнамского, тайского и лаосского языков МГИМО МИД РФ (адрес: 119454, Москва, пр-т Вернадского, 76). ORCID ID: 0000-0002-1351-6765. E-mail: asnls@yandex.ru.

Статья поступила в редакцию 17.07.2021.

Аннотация:

Создание алфавита и орфограмм слов китайского языка путунхуа (проект «пиньинь цзыму») является эпохальным событием в истории китайской цивилизации. Это вдохнуло новую жизнь в древние китайские иероглифы. Великий «немой» – китайский иероглиф – впервые с 1958 года для всего мира заговорил звуками пекинской речи. Сегодня два вида письменности китайского языка путунхуа, традиционная идеографическая и инновационная фонографическая, эффективно взаимодействуя, обеспечивают лингвокультурное единство китайского социума и научно-технический прогресс КНР. Миллионы людей в Китае и за его пределами изучают китайский язык на основе использования звукобуквенного стандарта слов китайского языка путунхуа. Буквенные орфограммы слов китайского языка обеспечивают теле-интернет коммуникацию сотен миллионов китайцев. Первый латинизированный алфавит в 20 веке для китайского языка был создан в 1929 году при ведущем участии одного из основателей и руководителей КПК Цюй Цюбо (входит в официальный список «100 величайших деятелей нового Китая») под влиянием опыта создания алфавитов для народов СССР в 1921–1926 годах. Китаизированный алфавит, созданный на основе латинских букв, и буквенные орфограммы слов китайского языка являются огромным научным достижением китайских лингвистов. Выдающийся вклад в создание алфавита и орфограмм слов китайского языка путунхуа внёс блестящий китайский лингвист Чжоу Югуан (1906–2017), которого в Китае называют «отцом пиньинь цзыму» или алфавита китайского языка путунхуа. Высшие руководители Коммунистической партии Китая Мао Цзэдун, Чжоу Эньлай, Чэнь И руководили созданием Проекта «пиньинь цзыму». Политическая воля и мудрость высшего руководства КПК в сочетании с творческим гением китайских языковедов обеспечили создание буквенной письменности для народа Китая, что явилось «эпохальным событием в истории развития китайской цивилизации».

Ключевые слова:

100-летие КПК, цивилизация, китайский язык, безграмотность, иероглиф, буква, проект пиньинь, алфавит, интернет-коммуникации.

Для цитирования:

Алексахин А.Н. «Проект пиньинь цзыму» – эпохальное событие в истории китайской цивилизации, инициированное и поддерживаемое КПК // Проблемы Дальнего Востока. 2021. № 4. С. 160–167. DOI: 10.31857/S013128120016158-4.

С момента провозглашения образования Китайской Народной Республики 1 октября 1949 года вопросам реформы языка и письменности высшее руководство Коммунистической партии Китая (КПК) уделяло самое пристальное внимание, считая, что национально-языковое строительство является ключевой задачей в созидании подлинно

народного единого государства. Становление Нового Китая происходило в контексте многовековой культурной традиции, когда в начальный период существования КНР количество неграмотного населения составляло 80%¹. Причины такого состояния массовой безграмотности населения коренились в элитарности письменной иероглифической культуры феодального императорского Китая, многовековой диалектной раздроблённости ханьского языка (汉语), в неупорядоченности и сложности традиционной иероглифической письменности. Унификацию иероглифических знаков начал император Цинь Шихуан после создания централизованного государства в 221 году до н.э. В разных царствах, включённых в империю, иероглифы с одинаковым значением писались неодинаково, поэтому были не понятны для всех. Унификация иероглифов осуществлялась под девизом «шу тун вэнь» (书同文)², что означает «в книгах одинаковая письменность» или, если говорить понятным языком, в книгах иероглифы с одинаковым значением должны быть написаны одинаковыми иероглифами. Такая реформа письменности преследовала цель сделать письменный язык понятным во всём государстве. Эта идея оказалась действенной и в последующие века китайской истории, ибо, как обычно представляется, китайская иероглифика «навсегда осталась великой связывающей культурной силой»³.

Почему китайская иероглифика оказывается такой живучей? На этот вопрос помогает ответить типология письменностей. Если исходить из аксиомы научного языкознания, то центральной единицей языка человека является слово, которое является двусторонней единицей: имеет звучание, или план выражения, и значение, или план содержания. Поэтому письменные знаки могут обозначать либо звучание слова, либо значение. Первый вид письменности называется фонографией, второй — идеографией. Например, иероглиф, обозначающий план содержания слова «один» в виде горизонтальной черты «一» носит панхронный и надязыковой надфонологический характер. Этим иероглифом можно записать слово «один» любого языка на любом этапе его исторического развития. Поэтому со времён Цинь Шихуана этим иероглифом можно обозначать слово «один». Основным недостатком идеографической письменности является их большое количество и сложность написания. Фонографическая письменность строится на обозначении буквами значимых звуков речи (фонем) каждого отдельного языка. Количество фонем в языках ограничено, например, в китайском языке «путунхуа» 59 фонем, 25 согласных и 34 гласных⁴.

Идея использовать буквенную письменность для записи слов китайского языка появилась в Китае давно. Но идея использовать латинские буквы для создания латинизированной буквенной письменности китайского языка захватила умы выдающихся представителей китайской культуры после изучения ими опыта ликвидации безграмотности в СССР в период 1921–26 годов, когда на основе латинских букв для бесписьменных народов были созданы национальные письменности. Этот положительный опыт привлёк внимание известных китайских коммунистов Цюй Цюбо (1899–1935, один из основателей и руководителей Коммунистической партии Китая на ранних этапах её существования, дважды занимал пост генерального секретаря ЦК КПК, входит в официальный список «100 величайших деятелей нового Китая») и У Юйчжана (1878–1966, один из пяти старейших членов КПК в революционной базе Яньань, ректор народного университета Китая 1950–60), находившихся тогда в СССР. В 1929 году в результате многолетних исследований проектов реформ письменности Цюй Цюбо, У Юйчжан, Линь Боцзюй и Шао

1. Доклады о языковой ситуации в Китае: языковая политика, сб. статей / под ред. А.А. Родионова и Чэнь Лися; предисл. Н.М. Кропачёв. СПб.: Изд-во С.-Петербург. ун-та, 2020. С. 79.
2. 汉语拼音50年 : [50 лет проекту записи слов путунхуа буквами китайского алфавита]. 北京: 语文出版社, 2009年 (Пекин: Издательство Язык, 2009). С. 117.
3. Фицджеральд С.П. Китай. Краткая история культуры. СПб.: Издательство «Евразия», 1998. С. 108.
4. Алексашин А.Н. Китайские фонологические системы в межкультурном контакте Востока и Запада. М.: Издательство ВКН, 2015. 464 с. (Серия «Научная школа МГИМО»). С. 23, 89.

Сань в 1929 году завершили написание «Проекта латинизированных китайских букв», который был издан в Москве. Это издание привлекло внимание научных кругов в СССР, латинизация китайской письменности вызвала широкий интерес⁵. 23 мая 1930 года на собрании в Институте проблем Китая с докладом о «Проекте китайских латинизированных букв» выступил советский языковед Драгунов А.А. (1900–1955). После возвращения в 1931 году Цюй Цюбо в Китай У Юй Чжан, Линь Боцзюй, Шао Сань, Ван Сянбао и Драгунов А.А. (1900–1955) на основе проекта Цюй Цюбо разработали новый проект «Принципы и правила латинизации китайской иероглифики». 26 сентября 1931 года во Владивостоке открылся первый съезд, посвящённый латинизации китайской письменности. На съезде была принята резолюция «О принципах и правилах латинизации китайской иероглифики» и о полной ликвидации в течение 1932 года безграмотности китайских рабочих (в дальневосточном районе СССР находилось около ста тысяч китайских беженцев) на основе латинизированных букв. В 1933 году новая латинизированная письменность получила распространение в Китае, где она стала эффективным пропагандистским оружием КПК в антияпонской войне. В 1935 году известные деятели китайской культуры Цай Юаньпэй, Лу Синь, Го Можо, Мао Дунь и другие, всего 688 человек выступили с обращением «Наше мнение о распространении новой письменности». В обращении подчёркивалась необходимость образовывать массы, но на пути образования лежит огромная преграда в виде китайских иероглифов, трудных для узнавания, познания и обучения. Народным массам Китая нужна новая письменность, и такой письменностью является новая фонетическая письменность. В 1941 году правительство пограничного района Шэньси-Ганьсу-Нинся обнародовало «Решение о распространении новой письменности», в котором устанавливался равноправный юридический статус новой письменности и китайской иероглифики⁶. Движение за новую латинизированную письменность получило быстрое развитие. В Китае в 76 городах и регионах были созданы ассоциации новой письменности. За рубежом в Токио, Париже, Лондоне, на Филиппинах, в Индонезии, Сингапуре, Малайзии общинами хуацяо создавались вечерние школы для распространения новой латинизированной письменности. Однако этот проект несмотря на простоту оказался теоретически и практически несостоятельным, так как был ориентирован на диалектное звучание слов и в буквах не отражал тоновую дифференциацию гласных. Три вида буквенных письменностей «чжуинь цзыму», «гоуй ломацзы» и «ладинхуа синьвэньцзы» были созданы и отброшены в бурном 20 веке, но они оставили незгладимый след на пути к новой буквенной письменности «пиньинь цзыму».

25 августа 1949 года Мао Цзэдун получил письмо от одного из старейших членов ЦК КПК У Юйчжана, в котором он изложил свою точку зрения по проблемам реформирования китайской письменности. У Юйчжан считал, что «китайская письменность должна перейти на латинизированную фонетическую письменность»⁷. Накануне провозглашения образования КНР 1 октября 1949 обстановка в Китае была крайне сложной. Но несмотря на это письму У Юйчжана Мао Цзэдун уделил большое внимание. Он передал его авторитетным деятелям китайской культуры Го Можо, Мао Дуню и языковеду Ма Сюйлуню, с просьбой высказать мнения по существу письма. Через три дня Мао Цзэдун получил их ответ. Они одобрили предложение о том, что реформа китайской письменности должна идти в направлении фонетической письменности на основе латинских букв,

5. *Алексеев В.М.* Китайская иероглифическая письменность и её латинизация. Ленинград: Издательство Академии наук СССР, 1932. С. 57–94.

6. 汉语拼音50年: [50 лет проекту записи слов путунхуа буквами китайского алфавита]. 北京: 语文出版社, 2009年 (Пекин: Издательство Язык, 2009). С. 43.

7. 汉语拼音50年: [50 лет проекту записи слов путунхуа буквами китайского алфавита]. 北京: 语文出版社, 2009年. (Пекин: Издательство Язык, 2009). С. 48.

но реализация этого потребует длительного времени. Таким образом предложение У Юйчжана получило поддержку многих, включая Мао Цзэдуна. Через десять дней после провозглашения образования КНР была учреждена «Ассоциация реформирования китайской письменности». Для оперативного информирования и руководства работой Ассоциации Мао Цзэдун включил в её состав своего секретаря Ху Цяому.

20 октября 1949 на первом заседании правления Ассоциации было принято решение о разработке проекта буквенной письменности. Актуальным был вопрос о форме букв. В вышеупомянутом письме У Юйчжана Мао Цзэдуну предлагалось для разработки китайской буквенной письменности использовать латинские буквы, но не «чжунь цзыму» или японскую форму письменности. Утвердительно к этому предложению отнеслись Го Можо, Мао Дунь, Ма Сюйлунь и Мао Цзэдун в том числе⁸.

В декабре 1949 года Мао Цзэдун в первый раз выехал из Китая с визитом в СССР для участия в торжествах по случаю 70-летия И.В. Сталина. Во время 74 дневного визита руководители двух стран обсуждали «Договор о дружбе, союзе и взаимной помощи». На переговорах затрагивался и вопрос о реформе китайской письменности. На вопрос Мао Цзэдуна, каким должен быть китайский алфавит, Сталин ответил, что буквы должны быть своими национальными по форме, так как Китай великая страна⁹.

5 февраля 1952 года была создана Комиссия по изучению реформы китайской письменности, и работа по проекту фонетической письменности официально была внесена в повестку дня, для чего в составе Комиссии была образована группа по разработке проекта фонетической письменности. В её состав вошли языковеды Вэй Цюэ, Ма Сюйлунь, У Юйчжан, Ху Цяому, Ло Чанпэй, Ли Цзиньси, Дин Силинь, Лу Чживэй, Вэй Цзяньгун, Чэнь Цзякан, У Сяолинь, Линь Ханьда. На учредительном собрании Ма Сюйлунь довёл новое указание Мао Цзэдуна: письменность подлежит реформированию, надо идти в направлении фонетической письменности, общему пути письменностей мира, но форма должна быть национальной. Поэтому с марта 1952 года Комиссия приступила к изучению разработки проекта фонетической письменности на основе национальной формы букв. Такой проект на основе черт китайской иероглифики в начале 1953 года был представлен Мао Цзэдуну, но был отвергнут им из-за сложности форм букв и трудности их написания. Разработка национального по форме букв алфавита вызвала широкий отклик в китайском обществе. С 1950 по 1955 годы в Комиссию по изучению реформы письменности поступило 655 проектов. Но ни один из них не был принят. Шесть проектов комплектов национальных по форме букв рассматривались на Всекитайском собрании по реформе письменности в октябре 1955 года, но также были отклонены.

В 1954 году вышла в свет небольшая по объёму книга Чжоу Югуана «Рассказы о буквах»¹⁰, в которой доходчиво рассказывается о происхождении, развитии и распространении букв. Книга вызвала живой интерес у Мао Цзэдуна. И в октябре 1955 года Чжоу Энлай лично пригласил Чжоу Югуана участвовать во Всекитайском совещании по реформе письменности. В разгар обсуждения вопроса о национальной форме букв в 1954 году была опубликована статья Чжоу Югуана «Что есть национальная форма». В статье высказывалась оригинальная для того времени точка зрения. Национальные по форме буквы дело привычки использования. Латинские буквы используются во многих языках, но во всех языках ими записываются слова национальных языков. Китайцы считают, что английские

8. 汉语拼音50年 : [50 лет проекту записи слов путунхуа буквами китайского алфавита]. 北京: 语文出版社, 2009年 (Пекин: Издательство Язык, 2009). С. 50.

9. 汉语拼音50年 : [50 лет проекту записи слов путунхуа буквами китайского алфавита]. 北京: 语文出版社, 2009年 (Пекин: Издательство Язык, 2009). С. 51.

10. 周有光: «字母的故事» : [Чжоу Югуан. Рассказы о буквах]. 北京: 人民文学出版社, 2009. (Пекин: Издательство Народная литература, 2009). С. 130.

буквы — это национальные буквы англичан. В действительности это не так, это латинские буквы, созданные в древности, и ими пользовались в Римской империи. Изначально для англичан это были не свои буквы, но по мере использования стали национальными. Эта точка зрения была воспринята в Комиссии по реформе письменности¹¹.

20 января 1956 года на созванном ЦК КПК совещании по вопросам интеллигенции после сообщения У Юйчжана о работе по реформе письменности выступил Мао Цзэдун. Он одобрил использование латинских букв в процессе реформы, подчеркнув главное преимущество букв по сравнению с иероглифами, состоящее в их небольшом количестве и простоте написания. Основным препятствием на пути использования латинских букв является их иностранное происхождение, но эта только проблема восприятия, существующая в сознании интеллигенции. По мнению Мао Цзэдуна, всё полезное, изобретённое иностранцами, китайцы должны перенимать и осваивать, превращая в своё¹². Но решение об использовании латинских букв в разработке проекта китайской письменности было принято до совещания в процессе тщательного обсуждения в политбюро ЦК КПК, ключевую роль при этом сыграл Мао Цзэдун как председатель ЦК¹³. 12 февраля 1956 года комиссия по реформе китайской письменности опубликовала «Проект буквенной письменности китайского языка (пробный вариант)». В проекте ясно указывается: «Цель разработки проекта фонетической письменности китайского языка состоит в том, чтобы создать комплект фонетических букв и правил написания для буквенной записи путунхуа, нормативными звуками которого являются звуки речи Пекина»¹⁴. 1 ноября 1957 года на 60 пленарном заседании Госсовета была принята резолюция «Об опубликовании Проекта фонетической письменности китайского языка (пробный вариант)». 11 декабря 1957 года в газете «Жэньминьбао» был напечатан Проект для всенародного ознакомления и обсуждения. 10 января 1958 года на заседании Всекитайского политического консультативного совета с докладом «О задачах реформы письменности» выступил Чжоу Эньлай. 11 февраля 1958 года на пятой сессии Всекитайского собрания народных представителей первого созыва проект фонетического алфавита китайского языка был официально утверждён. В проекте использованы латинские буквы, реализован фонематический принцип записи слов буквами, которыми записаны все слоги фонетической системы путунхуа¹⁵. Таким образом, в КНР успешно утвердился проект фонетического алфавита китайского языка. Как говорит отец китайского алфавита Чжоу Югуан, простому человеку, изучающему китайский язык с помощью фонетического алфавита, трудно представить, сколько теоретических знаний воплощено в проекте, сколько технических проблем было решено при разработке проекта. Имена языковедов членов комиссии по разработке фонетического алфавита навсегда вписаны в анналы истории, их имена достойны памяти людей. Это У Юйчжан (1878–1966), Ху Юйчжи (1896–1986), Вэй Цюэ (1896–1976), Дин Силинь (1893–1974), Линь Ханьда (1900–1972), Ло Чанпэй (1899–1958), Лу Чживэй (1894–1970), Ли Цзиньси (1890–1978), Ван Ли (1900–1986), Ни Хайшу (1918–1988), Е Лайши (1911–1994), Лю Шусян (1904–1988), Чжоу Югуан (1906–2017). Политическая воля и мудрость высшего руководства КПК во главе с Мао Цзэдуном в сочетании с творческим гением китайских языковедов обеспечили создание бук-

11. 汉语拼音50年 : [50 лет проекту записи слов путунхуа буквами китайского алфавита]. 北京: 语文出版社, 2009年 (Пекин: Издательство Язык, 2009). С. 59–60.
12. 汉语拼音50年 : [50 лет проекту записи слов путунхуа буквами китайского алфавита]. 北京: 语文出版社, 2009年 (Пекин: Издательство Язык, 2009). С. 63.
13. 汉语拼音50年 : [50 лет проекту записи слов путунхуа буквами китайского алфавита]. 北京: 语文出版社, 2009年 (Пекин: Издательство Язык, 2009). С. 65.
14. 汉语拼音50年 : [50 лет проекту записи слов путунхуа буквами китайского алфавита]. 北京: 语文出版社, 2009年 (Пекин: Издательство Язык, 2009). С. 66.
15. 周有光: «文集第一卷» : [Чжоу Югуан. Собрание сочинений в 15 томах. Т. 1]. 北京: 中央翻译印书馆, 2013年 (Пекин: Центральное издательство переводов, 2013). С. 123, 172.

венной письменности для народа Китая, что явилось «эпохальным событием в истории развития китайской цивилизации»¹⁶.

Качественное и количественное различие традиционной иероглифической и инновационной буквенной письменностей видно на примере сравнения записи слов в «Нормативный словарь современного китайского языка» (Пекин, 2005), где 68 тысяч слов и выражений параллельно записаны 13 тысячами иероглифов и 57 китаизированными буквами¹⁷. Благодаря внедрению алфавита за шестьдесят лет безграмотность с 80% снизилась до 4.08%, количество знающих государственный язык путунхуа превысило 70% населения КНР¹⁸. На основе звукобуквенного стандарта слова китайского языка путунхуа разработаны «азбука» языка жестов для глухонемых и «азбука» для слепых граждан КНР, что позволяет им жить полноценной социальной жизнью. По оценке инженерной академии КНР, сделанной в 2001 году, информационная обработка иероглифов и революция в их печатании в 20 веке по своему научно-технологическому значению для Китая уступает только успешному испытанию атомной и водородной бомб и запуску искусственного спутника Земли. Очевидно, что такое достижение в информационной обработке иероглифов неотделимо от вклада «Проекта ханьюй пиньинь»¹⁹.

Проект буквенной записи слов китайского языка путунхуа вдохнул новую жизнь в древние китайские иероглифы. Информационная обработка китайских иероглифов в компьютерных технологиях неотделима от буквенного стандарта слова китайского языка путунхуа. Ввод и вывод иероглифического стандарта слова осуществляется на основе буквенного стандарта слова с помощью стандартной клавиатуры латинских букв. Фактически в КНР сложилась уникальная ситуация «один язык – две письменности» — 语双文 yǔ shuāng wén. Идеографическая письменность основная, фонографическая вспомогательная. Звукобуквенный стандарт слова китайского языка путунхуа с 1982 года признаётся международным стандартом в обозначении имён собственных. С 1982 года технология информационной обработки и обоюдной конвертации иероглифического и звукобуквенного стандарта слова постоянно совершенствовалась, получая всё большее международное признание всё большим числом стран, в том числе и Россией. Последний вариант, принятый Международной организацией стандартов в 2015 году, имеет код ISO7098: 2015. Иероглиф и буква неразрывно связаны в технологиях современной интернет-коммуникации, где обе письменные формы слова — традиционная идеографическая и инновационная фонографическая автоматически взаимно конвертируются в зависимости от информационной потребности и озвучиваются по фонетическим нормам современного китайского языка путунхуа. По данным информационного центра китайского интернета от 28 февраля 2019, в Китае 829 млн пользователей сети, 817 млн из них пользуются сотовыми телефонами, 800 млн используют смартфоны для быстрой печати и голосового ввода текста²⁰. «Великий немой» — китайский иероглиф (так образно называли иероглиф китаеведы в 19 и начале 20 века) благодаря звукобуквенному стандарту слова китайского языка для всего мира заговорил звуками пекинской речи, являющимися объективной основой фонологической системы путунхуа — государственного языка КНР. Как подчёркивает ученик и соратник отца китайского алфавита Чжоу Югуана профессор Пекинского университета Су Пэйчэн, в

16. Сайт Министерства образования КНР. URL: http://www.moe.gov.cn/s78/A18/moe807/201805/t20180511_335673.html.

17. *Алексахин А.Н.* Алфавит китайского языка путунхуа. Буква-Фонема-Звук речи-Слог-Слово. Издание пятое, исправленное и дополненное. М.: Издательский дом ВКН, 2019. С. 31.

18. Доклады о языковой ситуации в Китае: языковая политика, сб. статей / под ред. *А.А. Родионова* и *Чэнь Лися*; предисл. *Н.М. Кропачёв*. СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2020. С. 48.

19. 汉语拼音50年: [50 лет проекту записи слов путунхуа буквами китайского алфавита]. 北京: 语文出版社, 2009年 (Пекин: Издательство Язык, 2009). С. 116.

20. Доклады о языковой ситуации в Китае: языковая политика, сб. статей / под ред. *А.А. Родионова* и *Чэнь Лися*; предисл. *Н.М. Кропачёв*. СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2020. С. 48.

1958 году, когда принимали закон о Проекте пиньинь, никто и подумать не мог, что он «станет для китайского языка пропуском в компьютер»²¹. Вот почему изучение китайской буквенной письменности является обязательным в школах КНР.

Китаизированные буквы за годы своего легитимизированного существования проникли во все поры социальной жизни современного Китая. И лозунг «Вера в свою культуру» (文化自信 *wénhuà zìxìn*), провозглашённый в КНР в 21 веке в новую эпоху строительства социализма с китайской спецификой, подкрепляется верой и в свои иероглифы и свои буквы.

Литература

Алексахин А.Н. Алфавит китайского языка путунхуа. Буква-Фонема-Звук речи-Слог-Слово. Издание пятое, исправленное и дополненное. М.: Издательский дом ВКН, 2019.

Алексахин А.Н. Китайские фонологические системы в межкультурном контакте Востока и Запада. М.: Издательство ВКН, 2015. (Серия «Научная школа МГИМО»).

Алексеев В.М. Китайская иероглифическая письменность и её латинизация. Ленинград: Издательство Академии наук СССР, 1932.

Доклады о языковой ситуации в Китае: языковая политика, сб. статей / под ред. А.А. Родионова и Чэнь Лися; предисл. Н.М. Кропачёв. СПб.: Изд-во С.-Петербург. ун-та, 2020.

Фицджеральд С.П. Китай. Краткая история культуры. СПб.: Издательство «Евразия», 1998.

苏培成: «汉语拼音:中国语文生活发展的助推器 (纪念汉语拼音方案颁布60周年)»: [Су Пэйчэн. Алфавит китайского языка: движитель развития жизни китайского языка. (К 60-летию опубликования проекта буквенной письменности китайского языка)] //

苏培成. 语言文字应用探微. 北京: 商务印书馆, 2019年: [Су Пэйчэн. Исследование применения письменности]. Пекин: Шаньху иньшугуань, 2019.

汉语拼音50年: [50 лет проекту записи слов путунхуа буквами китайского алфавита]. 北京: 语文出版社, 2009年 (Пекин: Издательство Язык, 2009).

周有光: «字母的故事»: [Чжоу Югуан. Рассказы о буквах]. 北京: 人民文学出版社, 2009年 (Пекин: Издательство Народная литература, 2009).

周有光: «文集第一卷»: [Чжоу Югуан. Собрание сочинений в 15 томах. Т. 1]. 北京: 中央翻译印书馆, 2013年 (Пекин: Центральное издательство переводов, 2013).

中华人民共和国教育部网页: [Сайт Министерства образования КНР].

URL: http://www.moe.gov.cn/s78/A18/moe807/201805/t20180511_335673.html.

CULTURE

"Pinyin Zimu Project" – is a Landmark Event in the History of Chinese Civilization Initiated and Supported by the CPC

Alexey N. Aleksakhin

Dr.Sc. (Philology), Professor, Honorary Worker of Higher Professional Education of the Russian Federation, Professor of the Department of Chinese, Vietnamese, Thai and Lao languages Moscow State Institute of International Relations (University), (address: Vernadskogo Av.76. Moscow, 119454, Russian Federation). ORCID ID: 0000-0002-1351-6765. E-mail: asnls@yandex.ru.

Received 17.07.2021.

Abstract:

The Creation of the alphabet and words spelling of the Chinese Mandarin language (Pinyin zimu project) is a landmark event in the history of Chinese civilization. It breathes new life into ancient Chinese characters. The Great Dumb – the Chinese character has spoken – for the the whole

21. 苏培成: «汉语拼音:中国语文生活发展的助推器 (纪念汉语拼音方案颁布60周年)»: [Су Пэйчэн. Алфавит китайского языка: движитель развития жизни китайского языка (К 60-летию опубликования проекта буквенной письменности китайского языка)] //

苏培成. 语言文字应用探: [Су Пэйчэн. Исследование применения письменности]. 北京: 商务印书馆, 2019. С. 189.

world for the first time since 1958 with the sounds of Beijing speech. Today the two types of writing – Chinese Mandarin traditional ideographic and innovative phonographic writing, in their unity, provide the linguocultural unity of the Chinese society and the progress of science and technology of China. Millions of people in China and beyond are studying the Chinese language based on the sound letter standard of the words of Chinese Putonghua. Letter orthograms of Chinese words provide tele- and Internet communication of hundreds of millions of Chinese. In the 20 century the first Latinized alphabet for the Chinese language was created with the leading participation of one of the founders and leaders of the CPC, Qu Qiubo, (included in the official list of "The 100 Greatest Figures of New China") under the influence of the experience of creating alphabets for the peoples of the USSR in 1921–26. The Chinese alphabet, based on Latin letters and letter-spelling forms of Putonghua words is a huge scientific achievement of Chinese linguists. An outstanding contribution to the creation of the alphabet and letter words of Chinese Mandarin was made by a brilliant Chinese linguist Zhou Youguang (1906–2017), called the «father of pinyin zimu» or Chinese alphabet in China. The top leaders of the Communist Party of China, Mao Tse-dong, Zhou Enlai, Chen Yi led the creation of the "pinyin" alphabet. The political will and wisdom of the CPC's senior leadership, combined with the creative genius of Chinese linguists, ensured the creation of a letter writing for the people of China, which was "an epochal event in the history of the development of Chinese civilization".

Key words:

100th Anniversary of the CPC, civilization, Chinese language, illiteracy, hieroglyph, letter, draft pinyin, alphabet, Internet communication.

For citation:

Aleksakhin A.N. "Pinyin Zimu Project" – is a Landmark Event in the History of Chinese Civilization Initiated and Supported by the CPC // Far Eastern Studies. 2021. No. 4. Pp. 161–168. DOI: 10.31857/S013128120016158-4.

References

- Aleksakhin A.N.* Alfavit kitajskogo jazyka putunhua. Bukva-Fonema-Zvuk rechi-Slog-Slovo. Izdanie chetvortoe, ispravlennoe i dopolnennoe : [Alphabet of the Chinese Mandarin. Letter — Phonema — Speech Sound — Slog — Word]. M.: Izdatel'skij dom VKN, 2018. (In Russ.).
- Aleksakhin A.N.* Kitajskie fonologicheskie sistemy v mezhcivilizacionnom kontakte Vostoka i Zapada : [Chinese phonological systems in intercivilizational contact between East and West]. M.: VKN, 2015. (In Russ.).
- Alekseev V.M.* Kitajskaja ieroglificheskaja pis'mennost' i ejo latinizacija : [Chinese hieroglyphic writing and its Latinization]. L.: Izdatel'stvo AN SSSR. 1932. (In Russ.).
- Doklady o jazykovoj situacii v Kitae: jazykovaja politika, sb. statej / pod red. *A.A. Rodionova i Chjen' Lisja*; predisl. *N.M. Kropachjov* : [Reports on the language situation in China: language policy, Sat. articles / Ed. *A. Rodionova and Chen Lisia*; Pre-had it. *N.M. Kropacyov*. St. Petersburg: S.-Peterb. University], 2020. (In Russ.).
- Fiedzheral'd S.P.* Kitaj. Kratkaja istorija kul'tury : [Fitzgerald S.P. China. A brief history of culture. St. Petersburg: Eurasia Publishing House], 1998. (In Russ.).
- 苏培成: «汉语拼音:中国语文生活发展的助推器 (纪念汉语拼音方案颁布60周年)»: [*Su Peicheng*. The Chinese language alphabet: the engine of the development of Chinese language. To the 60th anniversary of the publication of the Chinese language letter writing project] // 苏培成. 语言文字应用探微: [*Su Peichen*. Research on the use of writing]. 北京: 商务印书馆, 2019年. (In Chin.).
- 周有光: «字母的故事»: [*Zhou Youguang*. Stories about letters]. 北京: 人民文学出版社, 2009. (In Chin.).
- 周有光: «文集第一卷»: [*Zhou Youguang*. Collection of works 1 volume]. 北京: 中央翻译印书馆, 2013年. (Beijing: Central Translation Publishing House, 2013). (In Chin.).
- 汉语拼音50年: [50 years of the Project of recording Chinese words Putonghua by letters of the Chinese alphabet]. 北京: 语文出版社, 2009年. (In Chin.).
- 中华人民共和国教育部网页: [Website of the Ministry of Education of the People's Republic of China] 10.05.2018. URL: http://www.moe.gov.cn/s78/A18/moe807/201805/t20180511_335673.html.